

## LA VOZ DEL SILENCIO: CONTEMPORANEIDAD Y ORALIDAD EN LA POESIA MAPUCHE DE ELICURA CHIHUAILAF NEHUELPÁN

Patricia de Moura Leite<sup>1</sup>

### Resumen

La importancia de *oralitura* presente en la poesía mapuche de Elicura Chihuailaf Nehuelpán es analizada bajo las ideas de José Bengoa acerca de las relaciones entre la oralidad y la forma escrita de comunicación.

La poesía de Elicura nos invita a la reflexión sobre la identidad cultural mapuche, la tradición oral de sus antepasados, que transmitían de generación a generación, en mapudungun, conocimientos diversos sobre la historia, la naturaleza, la espiritualidad, entre otros.

Discriminaciones y distribuciones desiguales están evidenciadas en el descender de la historia y en la realidad actual del pueblo mapuche y demás pueblos originarios de América Latina. La pobreza aumenta y la desigualdad étnica persiste, a pesar de la existencia de nuevos derechos nacionales. Aunque los Estados Latino Americanos tengan la obligación, bajo los derechos humanos, de crear un entorno favorable al desarrollo social (incluyendo acciones dirigidas a erradicar la pobreza, promover la equidad de género, la protección del medio ambiente, la integración social, el respeto a la diversidad y la igualdad de oportunidades, entre otras) pocas veces podemos ver acciones significativas en práctica

**Palabras llaves:** Identidad, memoria, tradición oral, escrita.

### Resumo

A importância da *oralitura* presente na poesia mapuche de Elicura Chihuailaf Nehuelpán é analisada de acordo com as ideias de José Bengoa sobre as relações entre a oralidade e a forma escrita de comunicação.

---

<sup>1</sup> Aluna do curso de Mestrado em Integração Contemporânea na América Latina (UNILA)  
patmouleite@gmail.com

A poesia de Elicura nos convida a reflexão sobre a identidade cultural mapuche, a tradição oral de seus antepassados, que transmitiam de geração a geração, em mapudungun conhecimentos diversos sobre a história, a natureza, a espiritualidade, entre outros.

Discriminações e distribuições desiguais estão evidenciadas no decorrer da história e na realidade atual do povo mapuche e demais povos originários da América Latina. A pobreza aumenta e a desigualdade étnica persiste, apesar da existência de novos direitos nacionais. Ainda que os Estados na América Latina tenham a obrigação, no âmbito dos direitos humanos, de criar um entorno favorável ao desenvolvimento social (incluindo ações dirigidas a erradicar a pobreza, promover a igualdade de gênero, a proteção do meio ambiente, a integração social, o respeito a diversidade e a igualdade de oportunidades, entre outras) poucas vezes podemos ver ações significativas em prática.

**Palavras-chave:** Identidade, Memória, Tradição Oral, a Escrita.

## INTRODUCCIÓN

El presente artículo tiene por objetivo analizar la transcripción de la tradición oral para la escrita, enfatizando la poesía de Elicura Chihuailaf Nehuelpán, poeta mapuche (en Chile), que se auto intitula no como autor, pero como “oralitor”.

De todas las naciones originarias de América fue el pueblo mapuche el que más tiempo resistió a la conquista española. Era uno de los pueblos más independientes políticamente con una economía de supervivencia balanceada, que le daba autonomía sin descartar de mantener intercambios con otros pueblos. El pueblo mapuche combatió durante más de tres siglos al invasor, primero el español, chilenos y argentinos después. Esta larga resistencia fue posible gracias a la sólida unidad de la “Gente de la Tierra”, cuya estructura social, aunque sencilla era bastante homogénea: no había ni hay entre ellos clases dominantes y dominadas, sino un modo de producción en que predominaba el colectivismo.

La poesía mapuche de Elicura Chihuailaf Nehuelpán nos invita a la reflexión sobre el sentido de la identidad cultural mapuche donde la base de la organización social

y política se encuentra la familia, la totalidad sin exclusión, la integridad sin fragmentación de todo lo viviente de la vida como podremos ver más tarde.

Para la propuesta aquí presentada, tomé como base la historia mapuche y de cómo se desarrolló el pensamiento de la sociedad chilena con el descorrer de la historia, para poder comprender las entrelineas de los escritos del poeta. Partiendo de este conocimiento previo, acordé de la Teoría del Silencio de Elisabeth Noelly Newmann<sup>2</sup>, de algunos testigos mapuches vistos en documentales y de algunas poesías de Elicura, que permite una nueva relectura de la historia, pero de esta vez llevándome a la reflexión de un período que antecede la colonización, que está mucho más allá de lo que podemos leer en los libros, una reflexión que nos despierta a querer conocer más sobre la memoria y sabiduría de nuestros ancestros. Basada en las ideas del historiador y antropólogo José Bengoa, en el artículo Memoria, Oralidad y Escritura, pude obtener una mejor comprensión sobre la memoria plasmada en la escritura y en la oralidad.

### **LA VOZ DEL SILENCIO**

Muchas son las memorias negadas, las memorias locales, populares, campesinas, de pescadores, en fin de sectores que no tienen poder en la sociedad. Muchas de estas historias han quedado escondidas en la privacidad, recordadas en silencio. Silencio este que talvez diga mucho, si recordamos la Teoría de la Espiral del Silencio de Elizabeth Noelle Newman que teoriza sobre la sociedad que amenaza con el aislamiento a los individuos que expresan posiciones contrarias a las asumidas como mayoritarias, de tal forma que el comportamiento del público está influido por la percepción que se tiene del clima de opinión dominante. Esta teoría parte del supuesto básico de que la mayor parte de las personas tienen miedo al aislamiento y, al manifestar sus opiniones primero tratan de identificar las ideas, para luego sumarse a la opinión mayoritaria o consensuada.

---

<sup>2</sup> Siglo XX, década de 70. Que parte del supuesto básico de que la mayor parte de las personas tienen miedo al aislamiento y, al manifestar sus opiniones primero tratan de identificar las ideas, para luego sumarse a la opinión mayoritaria o consensuada.

Quizá allí se encuentre la llave, que permita el rompimiento del silencio por la fuerza de la voz donde la capacidad de unir escritura y oralidad, pueda recuperar la memoria de modo más democrático e igualitario.

¿Pero será posible la convivencia memorial oral y escrita en una sociedad globalizada? ¿La oralidad... puede, o no, ser descrita? ¿En tiempos de globalización en la sociedad contemporánea, habrá espacio para la transmisión de la memoria de las comunidades ágrafas? ¿Estas comunidades no están condenadas a desaparecer?

Esta coexistencia no es completamente posible en los días de hoy, los más diversos tipos de comunicación como la televisión, el sistema de propiedad inscrita, la escuela que tiene una cobertura prácticamente universal, la internet y otros llegan a los más recónditos lugares, lo que teóricamente facilitaría la divulgación de la cultura no escrita. Entretanto José Bengoa, historiador chileno, estas tecnologías no enfatizan casi nada la importancia de la tradición oral, además de ofuscarla. Para este autor, la recuperación de la oralidad en la escrita es importante, una vez que no hay una memoria oral y una historia escrita consolidada. Para el autor es insustituible la conjunción de los fragmentos de la oralidad con los trozos de memoria, una vez que los documentos, libros, crónicas poseen una carga de estereotipos de miradas etnocéntricas.

## **LA ORALIDAD, LA ESCRITA, LA HISTORIA Y LA CONTEMPORANEIDAD**

Una de las exigencias que se plantean a muchas culturas tradicionales, como a de los mapuches en Chile, es traspasar los límites de la oralidad y pasar a formas escritas de comunicación, o a lo menos buscar combinaciones entre ambas.

El autor hace tres abordajes importantes: la primera que es la resistencia que presentan los pueblos indígenas frente a la escritura en especial al libro como única fuente de transmisión de la memoria<sup>3</sup>; la segunda el triunfo y la primacía de la historia escrita y la sumisión de las memorias olvidadas en los ámbitos de resistencia y del

---

<sup>3</sup> No ha sido cariñosa la relación entre los pueblos ágrafos y el libro. Ha sido una relación compleja. Ha habido un permanente menosprecio por parte de la cultura occidental llena de papeles y documentos por la memoria oral considerada débil, poco segura, en fin, primitiva al decir de las teorías evolucionistas. La historia se fue escribiendo dejando a la transmisión oral relegada a los rincones del pueblo, a zonas olvidadas, a espacios menospreciados por la alta cultura. (Memoria, Oralidad y Escritura - marzo de 2005 - pág.03)

privado; y la tercera, la percepción contemporánea, de la necesidad de recuperación de los fragmentos de la memoria oral y su necesario traspaso a la *oralescritura*.

Analizando el contexto histórico no solo de los mapuches, más también de los indígenas andinos, podemos percibir la continua opresión y manipulación por parte del invasor, no solo en el contexto moral y territorial pero también en la escrita. La tradición oral ha sido siempre considerada primitiva, oprimida y olvidada en los rincones de los pueblos. La transmisión de lo que llamamos “historia oficial”, o sea, la transcrita en los libros ha sido una poderosa herramienta en las manos del opresor, como una forma de manipulación y de poder. Por esta razón en los pueblos andinos oprimidos, la escritura fue y aún es, vista con mucha desconfianza.

La importancia de la herramienta de la escrita, para la supervivencia de la tradición oral es evidente, por ejemplo la obra de Felipe Guamán Poma Ayala centrada en la cultura inca en el siglo XVII. Particular importancia para estas reflexiones es la obra de Don Anselmo acerca de cultura mapuche en el siglo XX. En ambos casos, la herramienta de la escrita, fue utilizada con el objetivo primario de divulgación y preservación de las memorias y orígenes. Por otro lado, estos dos personajes parecían no solo tener consciencia de la fuerza que la escrita representaba para el mantenimiento de la cultura, pero también del potencial de manipulación que esta podría proporcionar a los detentores de este tipo de conocimiento

En la obra de Guamán Poma, podemos mirar el punto de vista de un indígena acerca de la colonización, un indio que podríamos llamar multicultural, una vez que dominó el castellano con habilidad suficiente para escribirlo, hecho raro en el medio indígena del siglo XVII. Este autor parecía prever la importancia de preservar sus orígenes, compilando mediante sus diseños y escritos una compleja red de informaciones, bordando los diversos intereses que marcaban lo trivial y lo principal en la complicada sociedad colonial de entonces, claramente separada en dos repúblicas: una de los indios y otra de los españoles. Los escritos del autor amerindio ofrecen una nueva e incomún perspectiva de mirar la historia, narrada por el indígena y no por el invasor, al conjugarse voz y letra, escritura e imagen, propone un modo diverso de comprender la realidad americana y sobretodo andina.

La resistencia de los pueblos indígenas frente a la escritura, ya expuesta por Bengoa (en especial al libro, como única fuente de transmisión de la memoria) ante el

triunfo y la primacía de la historia escrita y culminando en la sumisión de las memorias olvidadas en los ámbitos de resistencia y del privado, percibimos que en sus escritos Guamán Poma<sup>4</sup> no solo caminó en contra la resistencia indígena frente a la escritura, (lo que no debe haber sido fácil) como también desarrolló con destreza la cultura europea recibida sin olvidar sus raíces.

Pensemos ahora en el tercer abordaje de José Bengoa. El autor habla de Don Anselmo y de la recuperación de los fragmentos de la memoria oral y su necesario traspaso a la “oral escritura”.

*“Hace años conocí algunos sabios mapuches que recordaban aún a los antiguos huepines. No inventaban historias, las contaban como las habían escuchado según la tradición oral. Don Arturo Coñoepán Huenchal nos relató sentado en su ruca cocina en ChollCholl, la larga historia de su familia. En un momento cantó la canción que entonó Venancio Coñoepán alrededor de 1825 al despedirse arriba de su caballo cuando partía con los boroganos a las pampas Argentinas. Se le cantaba a sus mujeres, les decía que amaba y que lo esperaran con un caldito de sopa que a él le gustaba especialmente. Nunca volvió de las Pampas, se recordaba el sabio huepín, murió en la localidad de Azul, cerca de Buenos Aires. Pero el propio huepín en un momento detuvo su relato y dijo que no se acordaba de más y en su tradición no estaba permitida la invención ni la fantasía”.*

*(Bengoa 2005. Memoria, Oralidad y Escritura - p. 5-6)*

En el testigo arriba citado por Bengoa, podemos comprender el lamento de la canción que entonó Coñoepán, acordando que en el siglo XIX, las clases dominantes buscaron la integración por medio del sometimiento, sin respetar las diferencias de cultura y pensamiento, ni el derecho ancestral a su territorio y su autodeterminación, y que el resultado de esto fue una discriminación aún más fuerte de la que ya existía.

---

<sup>4</sup> Felipe Guamán Poma Ayala es una de las obras más valiosas del pensamiento y la cultura iberoamericana que desde el 2007 integra el registro de la Memoria del Mundo de la UNESCO.

Ya en el siglo XX Don Anselmo Raguileo manifestaba su preocupación con el desaparecimiento de la cultura oral mapuche debido a la opresión, publicando en 1982 la creación del Grafenario mapuche, un sistema de escritura para el mapudungun con la preocupación de reflejar lo más nítido posible la voz de los mapuches, tomando el cuidado de que no se contaminara con la lengua de la denominación, el castellano. Según Bengoa, es a partir de Raguileo que empieza una profunda y compleja discusión aún no zanjada: ¿Cómo traspasar la oralidad a la escritura?

Para el autor José Bengoa, el tiempo que vivimos es un tiempo fascinante y complejo donde para dar un salto a la oralescritura, dependeremos en buena medida el porvenir de las antiguas culturas ágrafas. Así la Oralescritura no es otra cosa que el encuentro fecundo entre la tradición oral libre, sin cortapistas clasificatorias y la tradición de dominación de la escritura. En la apropiación de la escritura por parte de las sociedades ágrafas hay un evidente proceso de liberación de apropiación de una de las principales armas del dominante.

Pensemos ahora en otro ejemplo, el poeta mapuche Elicura Chihuailaf Nehuelpán, que escribe sus poesías en castellano y mapudungun<sup>5</sup>. Elicura nació y creció en una comunidad mapuche llamada Kechurewe en Temuco Chile. Vivió su infancia en un área caracterizada por la ruralidad, por la fuerte cosmovisión mapuche, y por constantes luchas políticas. Su infancia y juventud fueron también marcadas por la discriminación que él, así como sus padres y abuelos prohibidos de hablar el idioma mapuche, considerando como un obstáculo al desarrollo socioeconómico de Chile por el gobierno dictatorial.

La convivencia con la abuela y con su madre alrededor del fogón, la rutina diaria de la casa con la familia, los relatos e historias en mapudungun, los consejos de ancianos, son vistos en su obra y de ellas parece sacar “el color azul de su identidad mapuche”.

El nombre Elicura significa Piedra Transparente, Chihuailaf: neblina extendida sobre un lago, Nehuelpán: Tigre puma. El poeta nació y creció en una comunidad llamada Kechurewe. En la escuela le mostraron otras culturas, otras maneras de vivir, pero los

---

<sup>5</sup>Idioma mapuche

libros que estudiaba no tenían casi relación con la vida cotidiana y trascendente que experimentaba en la comunidad<sup>6</sup>.

El poeta nació en meados del siglo XX, período que fue marcado en Chile por represión y usurpación de tierras por los militares, sin respetar las diferencias culturales existentes.

El sistema educacional de aquella época no incluía el idioma mapudungun. Las tradiciones impuestas por el Estado, exigían que los estudiantes mapuches se encuadraran al modelo europeo incorporado en Chile, que perdura hasta los días de hoy en la mayoría de las escuelas. El poeta mapuche creció en este sistema, pero sus raíces permanecieron muy fuertes en él y en la comuna que vivía, no dejando que olvidase su herencia, gracias a la sabiduría pasada oralmente por sus ancestros. Muchas de estas enseñanzas, entre ellas el silencio (que también hablaba e poseía significado) son vistas en sus poemas como podremos observar a seguir en la poesía titulada Sueño Azul, la poesía nos remete al ambiente familiar que vivía, hablándonos sobre la comunidad, de sus padres, su abuela, su abuelo Lonko (jefe) de la comunidad, de la naturaleza, del silencio, del conocimiento de las hierbas, de la creación del mundo mapuche y de la fuerza protectora de la naturaleza.

(...)

*También con mi abuelo*

*compartimos muchas noches*

*a la intemperie*

*Largos silencios, largos relatos*

*que nos hablaban el origen*

*de la gente nuestra*

*del Primer Espiritu mapuche*

*arrojado desde el Azul*

(...)

---

<sup>6</sup> Seguramente por eso, me digo ahora (a fuerza de reiterados esfuerzos de atisbar respuestas a tantas preguntas, consideré el libro como algo de los otros/otras. De allí quizás mi profundo interés en abordarlos, como lector motivado en conocer mejor a esa “otredad” (sin haber imaginado jamás que sería parte también de los libros). Pág. 10, Historias y Luchas del Pueblo Mapuche.

*Salgo con mi madre y mi padre  
a buscar remedios y hongos  
La menta para el estómago  
el toronjil para la pena  
el matico para el hígado y para  
las heridas  
(...) Chuhuilaf p. 33 a 35*

A medida que avanzamos en el conocimiento de sus poesías muchas de estas informaciones van ganando fuerza en nuestro imaginario, permitiendo que posamos adentrar poco a poco en el rico universo mapuche donde la ternura, el respecto a la naturaleza aliados a la bravura de la resistencia, se muestran como elementos fundamentales que mantienen viva su cultura.

El posicionamiento del poeta es bastante crítico en relación a Chile. Él no se considera chileno, sino habitado por una chilenidad. Según él, los chilenos mantienen los mapuches en la invisibilidad y aún que existan intenciones y declaraciones políticas que señalicen la diversidad cultural, el diálogo efectivo siguen siendo una ilusión.

De acuerdo con el pensamiento de José Bengoa, ¿Cuál sería entonces la importancia de los escritos de Elicura en los días de hoy?

La poesía mapuche de Elicura Chihuilaf Nehuelpán nos invita a la reflexión sobre el sentido de la identidad cultural mapuche donde no solo viajamos por la historia, sino que nos hace conocer el universo mapuche donde la base de la organización social y política se encuentra en la familia. En sus escritos es posible encontrar una filosofía de vida mapuche que habla de la totalidad sin exclusión, de la integridad sin fragmentación de todo lo viviente de la vida.

Según el *oralitor*, la Palabra fluye pulimentando la dura roca que es nuestro corazón. La Palabra es el único instrumento con el que podemos tocar aquello insondable que es el espíritu de otro/otra, ella es la penumbra en la que se acerca al conocimiento (a la comprensión) del espíritu de los demás seres vivos y también al de aquellos aparentemente inanimados.

Al hablar en el poder de la palabra podemos también percibir que cuando se auto intitula *oralitor*, es posible mirar que las raíces de sus escritos parecen transmitir la

tradición oral de sus antepasados, que transmitían en mapudungun su conocimiento a sus descendientes, de generación a generación hablando sobre la historia, la naturaleza, la espiritualidad, entre otros.

Si pensamos que la vitalidad del mapudungun se encuentra sujeta a un rápido retroceso y como consecuencia, de este ocurrido, ocurra la pérdida de parte significativa de la cultura e identidad mapuche, podemos evaluar la importancia de la *oralitura* de Elicura, (a pesar de algunas controversias que hay por parte de algunos estudiosos que creen perder la oralidad su significado cuando transcrita). Una vez impresa en sus libros, perpetua no solo el conocimiento de sus ancestros, como también hace perpetuar el idioma una vez que el poeta no solo transcribe en palabras lo que ha aprendido, en castellano, como también lo representa gráficamente en el idioma mapudungun.

## CONCLUSIÓN

Discriminaciones y distribuciones desiguales están evidenciadas en el descorrer de la historia y en la realidad actual del pueblo mapuche y demás pueblos originarios de América Latina. La pobreza aumenta y la desigualdad étnica persiste, a pesar de la existencia de nuevos derechos nacionales. Aunque los Estados tengan la obligación, bajo los derechos humanos, de crear un entorno favorable al desarrollo social (incluyendo acciones dirigidas a erradicar la pobreza, promover la equidad de género, la protección del medio ambiente, la integración social, el respeto a la diversidad y la igualdad de oportunidades, entre otras) pocas veces podemos ver acciones significativas en práctica.

Una nueva relación entre la sociedad global y los pueblos originarios puede ser un significativo aporte a la solución de algunos aspectos del conflicto indígena como la incomprensión y la discriminación. Esta Nueva Relación debe ser una actitud vital, presente en la vida cotidiana, desarrollada por los individuos, y a actitudes se deben entrelazar a través de los medios de comunicación y del sistema educativo en todos los niveles. Un carácter pluriétnico y multicultural debe ser adoptado, a fin de que reencontrándose con las sociedades originarias, gane la sociedad en términos de riqueza cultural, valores trascendentes y aun en calidad de vida al permitir una convivencia más sana y armoniosa, base que puede impulsar el verdadero desarrollo en equidad.

La situación actual es crítica, y puede empeorar si el Estado seguir negando las leyes internacionales de los derechos indígenas, sobre todo, cuando la proletarización y los niveles de pobreza se siguen incrementando y reproduciendo en la mayor parte de las comunidades indiscriminadamente.

Analizando el contexto histórico no solo de los mapuches, más también de los indígenas en América Latina, podemos pensar en una opresión y manipulación por parte del invasor, no solo en el contexto moral y territorial pero también en la escrita. La tradición oral ha sido siempre considerada primitiva, oprimida y olvidada en los rincones de los pueblos. Por esta razón podemos comprender la importancia de los escritos de Elicura Chihuailaf Nehuelpán en los días de hoy.

La poesía mapuche de Elicura nos invita a la reflexión sobre la identidad cultural mapuche. En sus escritos es posible encontrar una filosofía de vida mapuche que habla de la totalidad sin exclusión, de la integridad sin fragmentaciones. Las raíces de sus escritos transmiten la tradición oral de sus antepasados, que transmitían en mapudungun su conocimiento a sus descendientes, de generación a generación hablando sobre la historia, la naturaleza, la espiritualidad, entre otros.

Si pensamos que la vitalidad del mapudungun se encuentra sujeta a un rápido retroceso y como consecuencia, de este ocurrido, ocurra la pérdida de parte de la cultura e identidad mapuche, podemos evaluar la importancia de la “oralitura” de Elicura, una vez que esta, impresa en sus libros perpetua no solo el conocimiento de sus ancestros, como también hace perpetuar el idioma y la cultura mapuche de modo significativo.

## **BIBLIOGRAFÍA**

BENGOA, José; Conquista y barbárie, Ensayo crítico acerca de la conquista de Chile Santiago de Chile: Ediciones Sur, 1992

BENGOA, José; VALENZUELA, Eduardo Historias Del Pueblo Mapuche; Santiago, Chile; Editora Notes, 2000.

BENGOA, José; Nación y desigualdad en Chile; Editora Catalonia 2009

BENGOA, José; Historia de un conflicto. El Estado y los mapuches durante el siglo XX; Editora Planeta, 2ª edición, 2002.

BENGOA, José; Artículo: Memoria, Oralidad y Escritura; Revista Docencia, Chile N° 37 MAYO 2009.

BENGOA, José; Artículo: En busca de la verdad histórica, marzo de 2005. Información disponible en el sitio: ARCHIVO CHILE, Web del Centro Estudios “Miguel Enríquez”, CEME: <http://www.archivochile.com>

CHIHUAILAF, Elicura. DVD, A orillas de un sueño Azul, Documental patrocinado por la Dirección de Bibliotecas: Archivos y Museos a través del Premio Fidel Sepúlveda Llanos 2009.

CHIHUAILAF, Elicura; De Sueños Azules y Contra Sueños; Huelga & Fierro, 2002.

CHIHUAILAF, Elicura; MILLAMÁN, Rósamela; DEVALPO, Alain;

DOCUMENTAL, El Despojo; Compañía de Films Chile, Ceibo Producciones de 2004.

Información disponible en el sitio: <https://www.youtube.com/watch?v=1abY6tdNtko>

DUSSEL, Enrique. 1942: O encobrimento do outro. São Paulo: Vozes, 1993.

ENTREVISTA, en Biobío TV con Beatriz Pichi Malen, 2014; Los Mapuche somos un solo pueblo en uno y otro lado de la cordillera. Información disponible en el sitio: <http://www.biobiochile.cl/2014/nov/28/beatriz-pichi-malen-los-mapuche-somos-un-solo-pueblo-en-uno-y-otro-lado-de-la-cordillera.shtml>

ENCIMA, Francisco Antonio; Nuestra Inferioridad Económica, Imprenta Universitaria, 1912.

MASSARDO, Jaime; RUIZ, Carlos. Historias y luchas del pueblo mapuche; Editora Aún Creemos en los sueños Santiago, Chile; 2008.

NEWMAN, Elisabeth Noelle; Gedisa, Barcelona, 1992. La espiral del silencio. Opinión pública: nuestra piel social, Paidós. Barcelona, 1995 (capítulos 20 y 21).

WALSCH, Catherine; Artículo: Cultura, Identidad y Derechos Humanos, febrero de 2012.